



LE PROJET  TADRA

VILLAGES D'ENFANTS POUR ORPHELINS AU TIBET

ཏ་བྲག་ལོ་འཇི་སྐན་ཐོ་

RAPPORT ANNUEL 2022





CHERS AMIS DE TADRA,

Notre quotidien s'est gentiment normalisé et nous n'avons quasiment plus de restrictions dues à la pandémie du Covid. Ce n'est malheureusement pas encore le cas au Tibet. Vous avez certainement appris dans les médias comment sont gérées les flambées de Covid en Chine. En raison des sévères règles d'entrée dans le pays et de quarantaine, cette année à nouveau, il ne nous a malheureusement pas été possible de visiter nos villages d'enfants.

Le tremblement de terre de Sichuan début septembre a fait de nombreuses victimes. L'épicentre se trouvait seulement à quelques heures de route de notre village d'enfants à l'est de la province du Kham. Heureusement, notre village a été épargné et aucun de nos enfants ou employés n'a été blessé.

Toutefois, il y a aussi de bonnes nouvelles du Tibet.

Les autorités n'ont pas ordonné de nouvelles restrictions. Notre village de Golok continue donc comme auparavant. A Dawu également ; nos enfants fréquentent toujours l'école publique pendant la semaine, et rentrent « à la maison » le week-end et durant les vacances.

Cette année, plusieurs associations tibétaines se sont réunies à Lhassa durant l'événement de l'association d'Alpinisme bien connu au Tibet. Chaque année, l'association d'Alpinisme choisit une œuvre caritative à laquelle elle fait don de son bénéfice de la vente de vêtements. Par bonheur, le projet Tadra a été retenu cette année. Notre directeur Thupten Nyima a eu l'occasion de présenter notre organisation. Certains de nos étudiants et enseignants ont été invités à vendre des produits fabriqués par les enfants de l'école d'artisanat. Le bénéfice d'environ 40 000 Yuans a été reversé à notre projet et les fonds ont été investis dans notre école d'artisanat.

Pour la première fois en 27 ans, un de nos employés va prendre sa retraite. Nous avons donc dédié un court hommage à notre ancien chef de village Lobsang Jampa dans ce rapport annuel.

Nous sommes heureux que nos villages continuent d'héberger de nombreux orphelins grâce à votre aide et que nous puissions encore accueillir 30 nouveaux enfants à Golok cette année.

Merci pour votre fidèle soutien qui n'est pas aisé au vu des nombreux «points chauds» dans le monde.

Nous vous souhaitons à toutes et tous de Joyeuses Fêtes et une année 2023 pleine de sérénité !

Dr. Youlha Tawo
Présidente
Tadra-Projekt e.V.

Dr. Klaus Vedder
Vice-Président
Tadra-Projekt e.V.

Beat Renz
Président du Conseil de Fondation
Tadra-DEMIGH



MERCI LOBSANG „JAMPA,, !

Lobsang „Jampa,, est bien connu par ceux qui ont visité le village d'enfants à Dawu. Pendant presque 20 ans il était le responsable de notre village d'enfants. Chaque année il est allé prendre sous notre garde des nouveaux orphelins dans les régions les plus éloignées des nomades.

Il est né en 1953 à Dawu, il est marié et il a 4 enfants.

Avant de rejoindre le village d'enfants en 2001, il menait une vie en tant que semi-nomade. Il commerçait avec des produits de l'élevage d'animaux, il cultivait les champs et il participait à la construction des maisons tibétaines. Cela était une des raisons pour laquelle il a été embauché au village d'enfants. A cette époque, nous cherchions un responsable de village qui avait de l'expérience dans ces domaines et qui puisse s'affirmer contre les nomades qui nous causaient des problèmes en voulant nous obliger d'accueillir leurs enfants qui n'étaient pas des orphelins. A cause des diverses menaces il était souvent nécessaire que Jampa patrouille avec son sabre Khampa car nous étions en train de construire notre premier village d'enfants avec 7 maisons de familles, une maison d'adolescents ainsi qu'une école d'artisanat.

Entre-temps, 20 années sont passées et nous sommes très reconnaissants et heureux que Jampa nous a rendu service pendant tout ce temps.

Le moment qu'il prenne une retraite bien méritée est venu. Jampa aimerait rester au village d'enfants afin d'être au côté des enfants et pour épauler les nouveaux collaborateurs tant qu'il en est capable et que l'on a besoin de lui.



Tsering Dorjee
lorsqu'il est arrivé
chez nous (2005)



TSERING DORJEE

Est arrivé en 2005 dans notre village d'enfants. Il est né en 1997 à Dawu. Après avoir fréquenté notre école primaire, il a terminé une école secondaire tibétaine et le cycle supérieur à Dawu. En 2017 il a commencé son activité dans une maison d'édition à Sichuan et il a accumulé de l'expérience dans le domaine de la communication et de la comptabilité. Pendant cette période il se faisait remarquer grâce à sa capacité de concentration et à son ardeur.

En 2021, Thupten Nyima lui a demandé de travailler en tant que comptable dans notre village d'enfants à Dawu. Sur place, des décomptes de projets étendus et détaillés ont dû être établis surtout pour les administrations publiques. Il a accompli ce travail à notre entière satisfaction et il s'est montré tellement habile et enthousiaste que Thupten Nyima l'a mandaté d'agir en tant représentant auprès des autorités publiques. Thupten Nyima dirige les deux villages d'enfants, il ne peut donc pas être sur place constamment.

Nous sommes très heureux que Tsering Dorjee nous aide grâce à sa formation dans cette fonction très importante dans le village d'enfants.





*Dolma Choetso
sur le chemin pour
Golok (2013)*

DOLMA CHOETSO

Est arrivée dans notre école d'artisanat à Dawu en 2007. Elle est née en 1997 à Migru/Dawu et elle a perdu ses parents très tôt. Lorsqu'elle avait 9 ans, sa mère est décédée quand la foudre est tombée. Son père est mort d'une maladie une année après. Jusqu'à ce qu'elle soit arrivée chez nous, elle a vécu dans des conditions précaires dans la famille de son oncle. Grâce à son habileté et à son talent, elle apprenait beaucoup en peu de temps et pouvait exécuter seule tous les travaux de couture. En 2013 nous l'avons alors envoyé à Golok afin d'aider à développer l'atelier de couture à l'école d'artisanat. A cause d'une lourde maladie aux poumons, elle a dû être traitée pendant quelques mois à l'hôpital Shining. Nous avons pris en charge les coûts du traitement et par bonheur, une partie des frais a été offert par l'hôpital.

En 2015, Dolma a reçu l'opportunité de se perfectionner dans son métier à Shanghai pendant une année. Ensuite elle a pu se former dans les domaines du commerce et artisanat à Chengdu. Depuis 2017 elle est responsable de notre école d'artisanat à Golok et en même temps elle organise la vente des produits fabriqués par les enfants de l'école d'artisanat. Elle est un bon exemple de ce que nos enfants Tadra peuvent réussir avec le soutien correspondant. Pendant les années de sa formation externe, nous l'avons accompagnée et soutenue financièrement. Nous sommes très heureux que nos enfants soient prêts à travailler pour nous après leur formation, bien qu'ils aient des meilleures possibilités de revenus en ville. Cela montre une fois de plus, combien ils s'identifient avec leur „chez eux“, le village d'enfants Tadra.





UN MOULIN À PRIÈRES COMME LOGO

Le projet Tadra a un nouveau logo créé à l'occasion du relooking de notre site internet : c'est un moulin à prières, appelé Mani Chökhör en Tibétain, ce qui signifie littéralement roue de l'apprentissage [de la vie]. C'est l'objet rituel le plus connu de la culture tibétaine. Les moulins à prières portatifs sont constitués d'une poignée surmontée d'un cylindre enroulé d'un battant ; tandis que ceux qui courent le long des murs des cloîtres et lieux de cultes sont de gros cylindres qu'on fait tourner en les longeant. Ils contiennent des bandes de papier sur lesquelles sont inscrits des mantras ou des textes sacrés. La rotation du Mani Chökhör suit le soleil et les croyants le font donc tourner vers la droite. Un tour représente une lecture de la prière qu'il contient.

CAMPAGNE DE SOUTIEN FINANCIER EN LIGNE PAR GOOGLE

Durant la pandémie, tous les événements à l'issue desquels intervenait une collecte de dons ont cessés : conférences, ventes et autres, ce qui a occasionné une énorme perte financière pour notre fondation suisse. Durant ces temps difficiles nous avons pu heureusement continuer à bénéficier du soutien de nos fidèles donateurs. C'est pour cela que nous vous remercions chaleureusement et de tout cœur.

Nous pensons particulièrement à Cyrill Schöni, de Huttwil, qui travaille actuellement auprès de Google-Irlande. Son engagement bienvenu nous a permis de créer pour notre fondation une plateforme de collecte de dons sur Google. Les montants ainsi obtenus ont permis de payer ce que coûte l'entretien d'environ 20 enfants Tadra pour toute une année. Merci à Cyrill Schöni pour son initiative.

FIDÉLITÉ DU SOUTIEN À TADRA DES TRICOTEUSES DU QUARTIER D'ALT

Depuis plus de 15 ans, les tricoteuses du quartier d'Alt s'engagent pour les enfants Tadra. Au début, c'était Marthe Fontana - hélas décédée trop tôt - qui nous remettait à chaque expédition 20 à 60 kg de tricots chauds pour les enfants. Ainsi au fil des ans plus d'une tonne de tricots a été emmenée dans le village d'enfants au Tibet. Les enfants Tadra ont toujours eu énormément de plaisir à recevoir les chaussettes, bonnets, gants et écharpes aux couleurs vives. Il y a eu des époques où plus de 50 tricoteuses nous soutenaient ; nous recevions plus que nous ne pouvions amener sur place. Avec l'accord des tricoteuses les tricots qui n'avaient pas pu être envoyés au Tibet ont été vendus au profit de Tadra sur les stands des marchés locaux. Ceci nous a permis d'acheter des vêtements bon marché directement au Tibet.

Actuellement, les tricoteuses tiennent régulièrement des stands pour les enfants Tadra sous la conduite d'Elisabeth Longchamp-Schneider et de Cécile Pittet. Merci à elles. Binia Zuber organise également la vente des articles tricotés et nous la remercions de tout cœur, elle et les nombreuses et zélées tricoteuses de l'ombre.





LE PROJET TADRA EN CHIFFRES

Nos recettes de dons et de parrainages ont diminué d'environ 19 % en 2021, principalement en raison des restrictions massives imposées par la pandémie. Le compte de pertes et profits de la „Fondation Tadra DEMIGH“ (voir ci-dessous) se solde par un montant négatif de CHF 184.045,88 qui s'explique par un transfert d'urgence de moyens financiers pour le projet avant clôture des comptes 2021. Ce déficit est couvert par la réalisation de provisions.

Le compte de pertes et profits de l'Association „Tadra-Projekt e.V.“ (voir ci-dessous) se solde par un montant négatif de € 9.108,03 couvert aussi par des provisions faites pour le projet.

Les besoins liés au fonctionnement du projet augmentent d'années en années et cela dans tous les domaines. Etant donné qu'aucune nouvelle construction n'est actuellement prévue, ce sont les frais liés aux prises en charge des frais pour les écoliers et les étudiants externes ainsi que les coûts de réparation et d'entretien (Inventaire, bâtiment, terrains) qui marquent les comptes.

2021 FONDATION TADRA-DEMIGH SUISSE

2021 Pertes et profits

01.01.21 au 31.12.21 (en CHF)

RECETTES

Parrainages	48.520,00
Dons	152.607,35
Intérêts	30,42
TOTAL Recettes	201.157,77

DÉPENSES

Frais bancaires	2.438,45
Financement Tibet-Dawu	201.795,90
Financement Tibet-Golok	180.000,00
Expertise fiduciaire	969,30
TOTAL Dépenses	385.203,65
TOTAL Recettes - Dépenses	-184.045,88

Frais administratifs 3.407,75 CHF = 0,88 %

2021 TADRA-PROJEKT E.V. ALLEMAGNE

2021 Pertes et profits

01.01.21 au 31.12.21 (en Euro)

RECETTES

Parrainages	62.888,09
Dons	73.799,84
TOTAL Recettes	136.687,93

DÉPENSES

Traductions	90,00
1&1 Internet AG (Homepage)	362,91
Fourniture de bureau	374,01
Frais bancaires	674,78
Taxes „Transparenzregister“	13,01
Frais de port	888,13
Logiciel de comptabilité	59,99
Financement Tibet-Golok	140.000,00
Financement Tibet-Dawu	2.066,70
Fiduciaire	238,00
Frais téléphoniques Tibet	975,43
Divers	53,00
TOTAL Dépenses	145.795,96
TOTAL Recettes - Dépenses	-9.108,03

Frais administratifs 3.729,26 € = 2,56 %

Comme pour les années précédentes, nous n'avons engagé aucun frais pour l'impression et la mise en page du rapport annuel 2021. Merci au généreux donateur, la société Focus Discount SA à Bâle !



820 ORPHELINS
100 % DE TRAVAIL
BÉNÉVOLE

L'impression et l'envoi du rapport Tadra ont été généreusement offerts par la société Focus Discount SA à Bâle.



Un grand merci aux traducteurs:

Muriel Chatagny
Doreen Domenge
Ludmilla Combriat
Hubert Dafflon

WWW.TADRA.CH

 TADRA-Projekt



FONDATION TADRA-DEMIGH – VOS PERSONNES DE CONTACT

SUISSE

Beat Renz
Rte de Chaffeiru 75
CH-1745 Lentigny FR

info@tadra.ch // www.tadra.ch

DONS SUISSE

Tadra-DEMIGH-Stiftung
Credit Suisse
IBAN: CH44 0483 5005 0453 2000 0
SWIFT-BIC: CRESCHZZ80A

DONS SUISSE:



ALLEMAGNE

Tadra-Projekt e.V. // Mme Chöni Tawo
Im Rübengarten 5
53773 Hennef-Allner
T +49-2242-9057723
info@tadra.de // www.tadra.de

DONS ALLEMAGNE

Tadra-Projekt e.V.
Sparkasse Lüdenscheid
IBAN: DE94 4585 0005 0000 1212 02
SWIFT-BIC.: WELA DE D1 LSD